

Л. Будагов

**Сравнительный словарь турецко-татарских
наречий, со включением
употребительнейших слов арабских и
персидских и с переводом на русский язык**

Том 1

УДК 81
ББК 81
Л11

Л11 **Л. Будагов**
Сравнительный словарь турецко-татарских наречий, со включением употребительнейших слов арабских и персидских и с переводом на русский язык: Том 1 / Л. Будагов – М.: Книга по Требованию, 2021. – 823 с.

ISBN 978-5-458-55485-5

ISBN 978-5-458-55485-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ОТЪ АВТОРА.

Предполагая, по окончаніи полнаго изданія настоящаго Словаря турецко-татарскихъ нарѣчій, сдѣлать подробный обзоръ и оцѣнку всѣхъ источниковъ, которыми я пользовался при его составленіи, здѣсь считаю необходимымъ дать нѣкоторыя объясненія касательно названія книги и принятой системы расположенія словъ въ алфавитномъ порядкѣ, транскрипціи, произношенія и сокращенныхъ названій по нарѣчіямъ.

Изъ названія «Сравнительный Словарь турецко-татарскихъ нарѣчій», не слѣдуетъ дѣлать заключенія, что авторъ хочетъ выдать трудъ свой за толковникъ всѣхъ нарѣчій тюркскаго корня. Если бы составленіе такого толковника и считать дѣломъ возможнымъ, то на него потребовались бы совокупныя и многолѣтнія усилія нѣсколькихъ ориенталистовъ. Недолжно заключать и того, что всѣ сравниваемые мною нарѣчія, представлены въ Словарѣ въ равномѣрномъ ихъ развитіи; такой трудъ также былъ бы не по силамъ одному человѣку и притомъ неудобенъ, по громадности своей, для употребленія. Названіе это мною дано Словарю потому, что тутъ сравнительно представляется группа нарѣчій самыхъ употребительныхъ какъ для обучающихся, такъ и для чиновниковъ, переводчиковъ и для торговыхъ людей, входящихъ въ сношеніе, каждый по своей части, съ населеніями, говорящими на этихъ нарѣчіяхъ въ предѣлахъ-ли русскаго государства, или за границую.

Сравнительный методъ толкованія татарскихъ нарѣчій, по многообразнымъ производнымъ формамъ, иногда и по корнямъ словъ, а также и по примѣрамъ рѣзкаго иногда различія въ смыслѣ одного и того же слова между нарѣчіями, указывая на взаимное ихъ отношеніе и дополненіе, служитъ вѣрнымъ путемъ къ составленію полнаго, точнаго и сознательнаго понятія о самомъ языкѣ. Говоря это, я нисколько не думаю приписывать себѣ мысли о конечномъ достиженіи такой цѣли посредствомъ предлагаемаго Словаря. Я пред-

лагаю его какъ первый и слабый опытъ, который могъ бы послужить для другихъ основаніемъ или пожалуй матеріаломъ, для болѣе обширнаго и болѣе учёнаго труда. Лица, интересующіяся этимъ дѣломъ изъ настоящей части Словаря увидятъ, что вниманіе мое и немогло быть обращено на исключительную разработку предмета съ ученой стороны, такъ какъ въ программу его входило удовлетвореніе, по возможности, современной и настоятельной потребности, а именно — соединеніе въ одинъ стройный сводъ матеріала научнаго съ практическимъ, для доставленія студентамъ Восточнаго Факультета и лицамъ изучающимъ азійскія нарѣчія такого руководства, которое могло бы служить пособіемъ какъ при чтеніи литературныхъ произведеній, такъ и для разговора и письменныхъ сношеній съ мусульманами. Выполненіе таковой двойственной задачи, естественно должно было, по временамъ, отклонять меня то къ области языковъ арабскаго и персидскаго, безъ участія которыхъ литературный языкъ тюркскій не обходится, то къ краткимъ объясненіямъ мусульманскихъ законовъ, народныхъ обычаевъ, нравовъ, подробностей общественной жизни, такихъ однимъ словомъ элементовъ, которые нерѣдко служатъ основаніемъ и самаго употребленія слова въ томъ или другомъ значеніи. Отступленія эти казались мнѣ нелишними, если принять въ соображеніе недоступность для всякаго и разбросанность тѣхъ источниковъ, на которые здѣсь указывается.

Система расположенія словъ собственно турецко-татарскихъ, принята въ Словарѣ по корнямъ, т. е. всѣ производныя формы словъ, многообразныя виды глаголовъ, составныя выраженія и пр. развиты въ немъ при коренномъ, первообразномъ видѣ глагола въ неокончательномъ наклоненіи; но правило это принято не безъ исключенія, во первыхъ потому, что нѣкоторыя производныя формы, представляя изъ себя какъ бы отдѣльныя коренныя слова, въ свою очередь служатъ основаніемъ для вторичныхъ формъ и сопряженныхъ съ ними выраженій; во вторыхъ, чтобы по возможности уменьшить число ссылокъ и устранить отыскиваніе требуемой формы при коренномъ глаголѣ, среди множества другихъ формъ и выраженій.

Транскрипцію словъ русскими буквами, я счелъ неудобною для Словаря потому, что это увеличило бы чрезмѣрно объемъ книги, затрудняя вмѣстѣ съ тѣмъ, наборъ печати и самое чтеніе испещреніемъ его разными условно принятыми буквами; она допущена только въ исключительныхъ случаяхъ. Предполагая въ читателѣ первоначальное знакомство съ правилами чтенія, транскрипція замѣнена постановкою на первоначальныхъ словахъ, изображенныхъ арабскими буквами, извѣстныхъ гласныхъ и безгласныхъ знаковъ; для облегченія же вы-

говора гласныхъ буквъ и знаковъ, т. е. для передачи долгихъ и краткихъ звуковъ, составляющихъ существенную часть произношенія слова, въ скобкахъ выставлены *курсивныя буквы*, соотвѣтствующія звуку перваго слога, съ которымъ гармонируются, болѣе или менѣе, послѣдующіе звуки въ томъ же словѣ; по этому звукъ буквы *ü* равняется почти французскому *u*, звукъ *ö* = франц. *eu*; *o*, *y*, *ы*, *и* русскія; поставленныя въ скобкахъ *ö* — *ö*, или *y* — *ö*, означаютъ, что звукъ въ первомъ слогѣ *ö* и во второмъ *ö*, или что въ первомъ слогѣ звукъ *y*, а во второмъ *ö*. Въ отношеніи произношенія гласныхъ звуковъ надо замѣтить, что если этими курсивн. буквами передается гласная буква или слогъ арабск. алфавита, то онѣ произносятся открыто и протяжно, а при передачѣ знаковъ — полуоткрыто и кратко. Согласныя буквы, безъ особенной погрѣшности можно передавать соотвѣтствующими буквами русскаго алфавита; только буква *ع* *кафъ* персидскаго языка, употребляемая также и въ турецкихъ словахъ, передается русскою буквою *ѣ* съ двумя точками, произносимою какъ латинское *g*. Буква *ق* *кафъ* арабская, произносится какъ франц. *q*. Буква *ك*, *ك* сагыръ — нунъ, передается русскою *н* и произносится въ турец. словахъ какъ франц. *n* въ концѣ словъ, а въ джагатайскомъ и татарскихъ нарѣчійхъ какъ *m*. Буква *ك* *кафъ* въ турец. осм. произносится какъ русское *к*, а въ тат. нарѣчійхъ какъ бы *ик* вмѣстѣ. Ниже выставлена таблица буквъ арабск. алфавита съ соотвѣтствующими имъ русскими буквами и гласные знаки. Буквы *ح* или *ه* или *ح* или *ع*, *ع* поставленныя между скобками, указываютъ на то, что согласная однородная буква, въ данномъ словѣ, можетъ быть замѣнена безразлично поставленною въ скобкахъ, какъ въ произношеніи такъ и въ письмѣ.

Такъ какъ при общемъ употребленіи всѣми мусульманскими народами буквъ арабск. алфавита, неустановлено еще правильной орѳографіи не только въ татарскихъ нарѣчійхъ, но и въ османскомъ турецкомъ языкѣ (въ строгомъ смыслѣ), то поэтому и въ настоящемъ Словарѣ нельзя было избѣгнуть повтореній однихъ и тѣхъ же словъ и частыхъ ссылокъ. Миновать эту разнообразную орѳографію, казалось также невозможнымъ потому, что она встрѣчается въ письменности постоянно. При повтореніи одного и того же слова въ алфавитномъ порядкѣ, съ ссылкой на другой видъ транскрипціи этого слова, передается по русски только одно значеніе онаго, чтобы тотчасъ и на первый разъ удовлетворить потребности; для дальнѣйшихъ же подробностей и иныхъ его значеній, слѣдуетъ обращаться къ слову, на которое сдѣлана ссылка; здѣсь, въ примѣрахъ и въ разнообразныхъ сочетаніяхъ словъ, я старался держаться

VIII

транскрипціи арабскими буквами того произношенія, которое усвоено каждымъ изъ нарѣчій.

Цыфры: 1, 2 и пр. указываютъ на разное значеніе первоначальнаго слова, а латинскія буквы: *a, b, c*, — на разное значеніе производной формы слова. Примѣры, приводимые изъ стиховъ Миръ-Алишира, въ подтвержденіе значенія джагат. слова, оставлены безъ перевода, но при этомъ я старался вносить въ Словарь все слова въ нихъ встрѣчаемыя. Въ концѣ стиха, между скобками выставлено названіе стихотворенія этого автора, взятое изъ джагат. словаря. При повѣркѣ двухъ списковъ этого словаря съ экземпляромъ публичной библіотеки, я нашолъ, что все они не чужды погрѣшностей, а потому мною допущены нѣкоторыя незначительныя исправленія въ объясненіяхъ джагат. словъ, основанныя на сравненіи съ разговорнымъ языкомъ. Такъ какъ словарь этотъ нынѣ печатается для изданія экстраординар. академикомъ Вельяминовымъ-Зерновымъ, то мы увѣрены, что все примѣры, приводимые тутъ изъ стихотвореній Миръ-Алишира, будутъ чрезъ повѣрку очищены отъ погрѣшностей.

Я нашолъ необходимымъ выставять иногда и народное, неправильное произношеніе словъ, для того чтобы читатель встрѣчая подобныя слова въ письменности, не принялъ ихъ за другія; помѣщены также и нѣкоторыя русскія слова, искаженныя транскрипціею; такія слова, въ письмѣ, тоже могутъ ввести въ заблужденіе неопытнаго переводчика. Вообще, ознакомленіе съ подобными неправильностями я счолъ нелишнимъ, имѣя въ виду способствовать къ облегченію тѣхъ затрудненій, которыя встрѣчаются въ примѣненіи научныхъ свѣдѣній въ языкѣ къ практическимъ, во время разговора съ простымъ народомъ, или при чтеніи полуграмотныхъ бумагъ на татарско-турецкихъ нарѣчійхъ.

Въ заключеніе, считаю обязанностію принести глубочайшую благодарность Факультету Восточ. языковъ, за ходатайство передъ Совѣтомъ С. Петербургскаго Университета, о назначеніи ежегодной суммы на напечатаніе настоящаго Словаря, котораго одна часть, заключающая пять первыхъ буквъ, нынѣ издается; за симъ постепенно будутъ изданы и другія части.

Въ концѣ этого выпуска выставлены опечатки, которыхъ, къ большому сожалѣнію, избѣгнуть было невозможно, при такой сложной работѣ; а сверхъ того дополненія и нѣкоторыя исправленія.

Сокращенныя названія нарѣчій и источ-
никовъ.

- а.* = арабское.
Аб. Г. = Абуль-Газы, его исторія.
ад. = азербиджанскаго нарѣчія.
алт. = алтайскаго —
Баб. = Бабуръ, его записки на *джагат.* нарѣчій, изд. въ Казани Ильминскимъ, 1857.
баш. = башкирскаго —
Бурх. = Бурханы—Каты, рукописный словарь перс. языка.
бух. = бухарскаго —
Вамб. = Вамбери, его *djagataische Sprachstudien. Leipzig, 1868.*
вз. = взаимный залогъ.
воз. = возвратный —
дж. = джагатайскаго —
дж. сл. = джагатайскаго нарѣчія словарь къ стихотвореніямъ Миръ-Алишира, съ переводомъ на турецкій языкъ.
Ильм. = Ильминскій, его матеріалы киргизскаго нарѣчія.
инд. = индійское.
каз. = казанскаго —
Кам. = Камусъ, словарь арабскаго языка съ объясненіями на турецкомъ языкѣ, изд. въ Константинополѣ.
кашг. = кашгарскаго —
кир. = киргизскаго —
кок. = кокандскаго —
кр. = крымскаго —
к. сл. = калькутскій словарь *джагат.* нарѣчія съ персидскимъ переводомъ, изд. въ Калькуттѣ, 1820 г.
кит. тат. = татаръ китайскаго Туркестана.
кум. = кумыкскаго —
мещ. = мещерякскаго —
монг. = монгольское.
ног. = ногайскаго —
п. = персидское.
пон. = понудительный видъ.

Радл. = Радловъ, образцы народной литературы тюркскихъ племенъ, съ нѣмецкимъ переводомъ, часть I. поднарѣчія Алтая, изд. въ С. Петерб. 1866 г.

- сиб. тат.* = сибирскихъ татаръ.
стр. = страдательный залогъ.
тат. = татарское (вообще).
Тр. = Троянскій, его словарь *каз. нарѣчія.*
тоб. = тобольскаго (словарь и учебники этого нарѣчія Гиганова).
тур. = турецкое (общее тюркское слово; сравнительно съ другими нарѣчіями значить турецко-османское).
турк. = туркменскаго —
уйг. = уйгурскаго —
Ферг. = Фергенги-Шури, словарь персид. языка съ турецкимъ переводомъ, изд. въ Константинополѣ.
Хандж. = Ханджерп, его словарь.
Ценк. изъ SL или LL = Ценкеръ изъ словаря: Сенги-Лахи, или *Лехд-жет-уль-логатъ.*
سراج = سراج القلوب *солнце сердець*, разсказъ о пророкахъ, неизвѣстнаго автора, переведено было съ арабск. оригинала на персид. а съ послѣдняго на джагат. нарѣчіе, изд. въ Казани, 1864 г.
قصص الانبياء بغوزی = исторія пророковъ на *джагат.* нарѣчій, написанное въ 809 г. гиджры Кадіемъ мѣстечка Рыбаты-Угузы, Бурханъ-эддиномъ, сыномъ Насырь-эддина, изд. въ Казани, 1859 г.
محاكمة اللغتين = *тяжба языковъ*, тюркскаго съ персидскимъ, сочи. Миръ-Алишира; тутъ же и *تاریخ ملوک عجم* краткая исторія древнихъ царей Персіи, изд. Катрмера, Парижъ, 1841.

Таблица буквъ арабскаго алфавита во
всѣхъ формахъ, съ соответствующими
русскими буквами.

ا	ا	= а, э, е
ب	ب	= б
پ	پ	= п (мягкое)
ت	ت	= т
ث	ث	= тс
ج	ج	= дж
ح	ح	= ч
خ	خ	= х (мягкое, какъ нѣмец- кое h).
د	د	= д
ذ	ذ	= дз
ر	ر	= р
ز	ز	= з (мягкое).
ژ	ژ	= ж
س	س	= с
ش	ش	= ш
ص	ص	= сс
ض	ض	= зз (тверже чѣмъ ز).
ط	ط	= т (твёрдое, переходящее въ д).
ظ	ظ	= зз (тверже чѣмъ ض).
ع	ع	= а (почти неслышно).
غ	غ	= г (какъ въ словѣ <i>глаголь</i>).
ف	ف	= ф
ق	ق	= к (въ тат. нарѣчіяхъ какъ гк).
ك	ك	= к (мягкое, какъ франц. <i>q</i>).
گ	گ	= ģ (какъ латин. <i>g</i>).
گ, زک, نك, ك	گ, زک, نك, ك	= ѣ (какъ франц. <i>n</i>), ѣг (въ джагат.).

ل	ل	= л
م	م	= м
ن	ن	= н
و	و	= в, о, у, ö, ü (долгія).
و	و	= х (мягкое, какъ франц. h <i>придыхат.</i> въ концѣ словъ не произносятся).
ی	ی	= и, ы

Гласные и безгласные знаки:

اَ	= а, э, е (краткія).
اِ	= і, ы (краткія).
اُ	= о, у, ö, ü (краткія).
ء	= ъ (безгласный)
اَ اِ	= удвоенію согласной буквы.
انْ, انز, unz, onz	= анъ, инз, унз, онз, (употребля- ются только въ арабскихъ сло- вахъ).

Двугласные:

آ	= аа
أو	= о, у, ö, ü
أو	= эвъ, евъ.
آی	= ай
آی	= эй
أوی	= ой, уй, öй, üй
أوی	= и, ы (долгія).
آی	= ій, ый
یا	= іа, я
یو	= іу, ю
یو, یو	= ювъ
یو, یو	= юу

Алфавитъ, первая буква въ алфавитѣ; въ началѣ словъ, когда за нею слѣдуетъ согласная буква, произносится какъ краткія: а, э, и, ы, о, ъ, у, ѳ, сообразно гласнымъ знакамъ, поставленнымъ или подразумеваемымъ при ней. Слѣдуя за согласною буквою, произносится какъ полная а, э, я. Со знакомъ *мяддэ*, нѣсколько протяжнѣе *аа*. Если за нею слѣдуетъ буква *ی* — *ای*, то = протяжнымъ: и, ы, или ѳ, э, или слогамъ: *ай, эй*; съ буквою *او* — *او* = протяжнымъ: о, ъ, у, ѳ или слогамъ: *авъ, эвъ, овъ, ъвъ, увъ, ѳвъ*.

Въ Турецкомъ языкѣ прибавляясь къ *прошед. однокр. вр.* выражаетъ въ отвѣтахъ, утверженіе съ удивленіемъ тому, что спрашивающій не зналъ еще объ этомъ: *بقرما* вѣдь я смотрѣлъ! разумѣется смотрѣлъ! (а вы еще не знали?). Иногда цѣлое стихотвореніе кончается этою буквою восклицанія, какъ *حق تعالی مصطفیٰ نبی چین حبیبیم: باقرغان تیدیا جمله دین ارتوق قیلб عالمغه سرور قیلدیа* (стр. 69). — Въ повелит. наклон. выражаетъ приказаніе, просьбу, поощреніе: *کتسننا* поди-ка! поди, пожалуйста! *اورا ура!* бей-же!

آ (какъ сокращеніе изъ *آی*) въ началѣ словъ, особенно въ *ад.* и *кир.* на-

рѣчіяхъ, выражаетъ восклицаніе или составляетъ *звательн. пад.* *اقز ام.* *ای قز* о дочь! *انا* о мать! *ایره کیرمش* о провалившійся сквозь землю! *кир.* *ایره* ваше степенство! (къ Султанамъ); *ای قرایم* о Боже мой!

к. с. *اورمک, اورمک* (ay) = дуть.

п. *آ, آب* вода, жидкость, сокъ: *мст.* блескъ, красота; слеза; обычай, привычка. *اب انبار* водохранилище; *اب* мороженое, студень, желѣ; *اب* сѣмя (мужское); *اب بقا* источникъ безсмертія; *اب بازی* плаваніе (игра въ водѣ или водою); *ابجامه* посуда, кувшинъ для воды; *اب چشم* вода глазъ, слезы; *اب حسرت* слезы отчаянія; *اب حیات* источникъ жизни; *ابخانه* отхожее мѣсто; *ابخور* или *ابخور* а) пьющій воду; носящій воду (*صوجی*); б) источникъ, колодезь; в) арбузь, дыня; д) вода, блескъ; е) доля, судьба; *ابخورد* а) пьющій воду; б) арбузь; в) замедленіе, отсрочка (*توقف*). *ابخورده* орошенный. *ابخوره* посуда изъ которой пьютъ, кувшинъ и пр. *اب دادن* напоить. орошать, что также *پسانیدن* (асқа а) влажный, сочный; *мст.* блестящій (оружія, драгоценн. каменя, *اشغافی*); *ابدان* а) резервуаръ, бассейнъ; б) пузырь

мочевой, (*тур.* اسدک قاوغی); с) *кир.* по-суда; прудъ. *ابدست* омовеніе, лща, рукъ до локтей и ногъ до щиколотокъ, предписанное закономъ мухаммеданскимъ предъ молитвою (*а* وضو): *ابدست* абригъ кувшинъ для омовенія, что также *ابدست المق*; *ابدستان* *вм.* *ابدستان* совершить омовеніе; *ابدست خانه* = *ابخانه*; *ابدندان* а) слюна, то что заставляетъ слюны течь; б) родъ конфетъ; родъ грушъ; с) страхъ, слабость; d) бѣлизна зубовъ. *ابروي*, *ابرو* вода лица, блескъ лица, *мет.* честь, чистая совѣсть, репутація; *ابرولو* честный, совѣстливый, почтенный; *тур.* *ابروي* *عسكر* слава арміи, т. е. генераль, командующій; *ابروي صنم* волшебная трава (раст. *atropa mandragora*). *ابريز*, *ابريزه* = *ابخانه*; б) кувшинъ, пзъ котораго льютъ воду на голову вовремя омовенія; с) яма, углубленіе, ванна (въ баняхъ); *ابسياه*, *ابسيه* а) черная вода, *мет.* потопъ; б) вино; с) слезы; d) темная вода (неизлечимая болѣзнь глазъ, иначе *زاور*); *اب وهوا* вода и воздухъ, климатъ; *اب مريم* прелесть Маріи, т. е. цѣломудріе, благопристойность; *ابي* голубой цвѣтъ.

а. *اب* августъ мцъ. (по сирійскому календарю 11-й мѣсяць года, названный римлянами августъ, въ который солнце вступаетъ въ знакъ льва. — Бурх).

а. *اب* (*вм.* *أبو*) *мн.* *أبأ*, *дв.* *أبوان* и *ابان* отецъ; *ابا* отъ отца и дѣда, изъ рода въ родъ, потомственно; *ابا* *واجداد* предки; *ابوبکر* *абу-бекръ* (отецъ дѣвы, отецъ Лиши, жены Мухаммеда)

соб. и. первого халифа, послѣ Мухаммеда; его титулъ: *خليفة رسول الله*.

кир. *آب* (= *тур.* *هَب*) весь, все; *ابدان* совсѣмъ, вполне, совершенно, *ابدان* совсѣмъ сварился, *ابدان* *اوبدان* вполне понялъ (*сп.* *اوبدان*).

дж. *آبا* 1) дядя съ отц. стороны (*к.* *сл.*) 2) *вм.* *آبا* *см.* *قبا*.

а. *тур.* *ابا ايتمك* отвергнуть, отказывать (*съ вм.*); отвращаться, воздержаться (*съ دن*).

а. *قوشى* *Абайил* драхва.

а. *آباد* *см.* *آبد*

н. *آباد*, *آبادان* 1) обработанный, населенный; городъ, строеніе, жилище. *آبادانى*, *тат.* *آبادانچيلق* *н.* *آبادانى* населенность, благоустройство; *آبادان ايتمك* *н.* *آبادانیدن* обработать и пр. *آبادى* или *آبادى كاغذ* гладкая, атласная (шелковая) бумага. 2) *آبادان* хороший, добрый, *آبادان* хорошая книга, *آبادان كشى* добрый человекъ (Али-Ширъ), *آبادان* *بیر پاره* нѣсколько лучшихъ воиновъ попались въ руки, въ плѣнъ (Баб. 47). (*дж.* *آبدان* или *آبدان* въ томъ же значеніи, вѣроятно есть сокращеніе изъ этого же слова).

а. *آبار* оплодотвореніе фиников. дерева.

н. *آباش* = *آباش*

дж. *آباشليق* (*вм.* *آباشليق*) первый день мѣсяца (*اول ماه* — *к.* *сл.*).

дж. *آباغه*, *уйг.* *آبوفا* дядя (братъ отца, старшій или младшій; — сроднось *монг.*).

